

1

Phần này là về tiền bạc...

ALL ABOUT THE MONEY

VIETNAMESE TRANSLATION

Bảng thông tin này cho bạn biết về sự hỗ trợ tài chính bạn có thể có quyền nhận và sự tài trợ bạn có thể làm đơn nhận. Để biết thêm thông tin hoặc tư vấn, hãy gọi cho Đường Dây Tư Vấn Chăm Sóc (Care Advice Line) theo số 020 7017 8901 (ngày thường, 10:30 sáng - 3 giờ chiều) hoặc email advice@thewhocarestrust.org.uk

Sự hỗ trợ của nhà chức trách địa phương

Nhà chức trách địa phương của bạn có **nghĩa vụ** cung cấp hỗ trợ tài chính sau đây một khi bạn được 18 tuổi:

Tài Trợ Cho Người Rời Khỏi Chương Trình Bảo Trợ (Trợ cấp tìm nhà) - Để cung cấp chỗ ở cho bạn. Quy định của chính phủ cho biết số tiền này ít nhất là £2.000.

Học Bổng 16-19 - 16 – 19 tuổi? Đang đi học? Bạn có thể nhận được £1.200 mỗi năm học từ trường đại học của bạn.

Học Bổng Giáo Dục Đại Học – Bạn đang học đại học? Bạn có quyền hưởng một khoản



tiền một lần là £2.000, thường được trả thành các đợt trong thời gian diễn ra khóa học của bạn.

Chỗ ở trong kỳ nghỉ dành cho cấp giáo dục đại học – Bạn sẽ có được một nơi để sống hoặc được hỗ trợ trả tiền thuê nhà.

Trợ cấp chi phí giáo dục, tuyển dụng và đào tạo - Tất cả nhà chức trách địa phương phải có một chính sách tài chính dành cho người rời khỏi chương trình bảo trợ và **kế hoạch phương hướng của bạn sẽ cho bạn cần sự hỗ trợ gì.**

Phúc lợi

Có nhiều yếu tố ảnh hưởng đến những phúc lợi nào bạn có thể đăng ký và số tiền bạn sẽ nhận được. Nhân viên tính phúc lợi là cách tiện lợi để bạn biết được mình có quyền hưởng phúc lợi gì - họ thực hiện mọi công việc khó khăn! Tham khảo turn2us.org.uk và entitledto.co.uk.

Bạn không phải cho trung tâm việc làm biết mình là người rời khỏi chương trình bảo trợ, nhưng nếu bạn cho biết, họ sẽ cung cấp sự hỗ trợ bổ sung.

Đến năm 2017, Universal Credit sẽ thay thế phúc lợi cá nhân bằng một khoản thanh toán duy nhất có tính đến phúc lợi tài chính của bạn.

Ba phúc lợi thường gặp nhất dành cho thanh niên độc thân là:

- **Trợ cấp tìm việc** – Nếu bạn 18 - 24 tuổi, không đi học toàn thời gian, đang tìm việc/có thể đi làm dưới 16 giờ mỗi tuần, bạn có thể nhận được £57,90 mỗi tuần*.
- **Hỗ trợ thu nhập** – Nếu bạn 16-19 tuổi, đi học toàn thời gian và hoặc có con, không sống với cha mẹ hay người tị nạn,

bạn có thể nhận được £57,90 (£73,10 nếu bạn là cha/mẹ)*. **Người rời khỏi chương trình bảo trợ có thể tiếp tục nhận được hỗ trợ thu nhập đến 21 tuổi nếu yêu cầu phúc lợi của bạn bắt đầu trước khi bạn được 19 tuổi và bạn vẫn đang đi học.**

- **Phúc lợi nhà ở** – Nếu bạn sống xa gia đình, có thu nhập thấp và có tiền tiết kiệm dưới £16.000, bạn có thể nhận được hỗ trợ thanh toán tiền thuê nhà. Những người không thể yêu cầu phúc lợi gồm có công dân EU, người xin tị nạn không rời khỏi chương trình và học sinh/sinh viên toàn thời gian (trừ phi bạn có con). Áp dụng các tỉ lệ khác tùy vào nơi bạn sống. **Người rời khỏi chương trình bảo trợ đủ điều kiện nhận phúc lợi nhà ở sẽ được hưởng mức giá một phòng ngủ đầy đủ đến 22 tuổi.**

Nếu bạn đang nhận được phúc lợi và cần trợ cấp bổ sung, bạn có thể làm đơn xin **vay lập ngân sách**. Đó là khoản vay không lãi suất, nhưng hoàn trả sẽ được thực hiện từ các phúc lợi của bạn. Để biết thêm thông tin: <https://www.gov.uk/budgeting-loans>



Care
ADVICE LINE
020 7017
8901

Tài trợ

Một số tổ chức giúp thanh thiếu niên và người rời khỏi chương trình bảo trợ có nhu cầu tài chính bằng cách cung cấp tài trợ. Hãy đọc kỹ các trang web để biết chi tiết đầy đủ về điều kiện được trợ cấp trước khi làm đơn - thông thường, tài trợ chỉ được thực hiện nếu bạn đã thử cả ba lựa chọn kia.

Care Leavers' Foundation

tài trợ lên đến £400 cho người rời khỏi chương trình bảo trợ 18-29 tuổi để trang trải những thứ như đồ dùng gia dụng, chi phí sinh hoạt khẩn cấp, chi phí giáo dục, nhu cầu y tế, đào tạo và tuyển dụng. www.thecareleaversfoundation.org

Capstone Care Leavers

Trust tài trợ khoảng từ £300 đến £2.000 cho người rời khỏi chương trình bảo trợ 17-25 tuổi vì mục đích giáo dục và mua trang thiết bị (bao gồm đi lại), học/thi lái xe và đồ dùng gia dụng. www.capstonecareleavertrust.org

Buttle UK

tài trợ lên đến £2.000 cho thanh niên rời khỏi chương trình bảo trợ từ 16-20 tuổi để hỗ trợ việc học, tuyển dụng và đào tạo, bố trí nhà ở, và cải thiện sức khỏe tình cảm và thể chất. Đơn đăng ký phải được thực hiện bởi các tổ chức theo pháp định hoặc tình nguyện thay mặt cho thanh niên. www.buttleUK.org

The Spark Foundation tài trợ lên đến £600 cho người rời khỏi chương trình bảo trợ lên đến 25 tuổi để tìm nhà ở, giáo dục/đi làm, học nghề và sở thích. sparkfoundation.org.uk

Lawrence Atwell's Charity tài trợ trong khoảng từ £100 đến £1.500 cho thanh thiếu niên 16-26 tuổi để hỗ trợ các khóa đào tạo, bao gồm mua thiết bị, chi phí sinh hoạt trong thời gian học và học phí, lệ phí ghi danh hoặc lệ phí thi.

www.theskinnerscompany.org.uk/grants-and-trusts/lawrence-atwells-charity/

The Prince's Trust tài trợ cho thanh thiếu niên 17-25 tuổi, làm việc dưới 16 giờ, hoặc đang đi



học dưới 14 giờ mỗi tuần, để giúp đi làm, hoặc đi học; cũng có các khoản vay giúp bạn khởi nghiệp.

www.princes-trust.org.uk

Turn2Us có một công cụ tìm kiếm tài trợ. Nhập mã bưu chính của bạn để biết thông tin về các chương trình tài trợ bạn có thể làm đơn.

www.turn2us.org.uk

Bạn gặp khó khăn với việc thanh toán hóa đơn dịch vụ tiện ích? Một số nhà cung cấp chính có các khoản quỹ hỗ trợ trả nợ. Xem các công ty nào có tham gia chương trình và cách đăng ký tại

www.charisgrants.com/application-forms/

*Vui lòng lưu ý: nên sử dụng thông tin này như hướng dẫn và tuân theo luật pháp nước Anh.



* Sửa cho năm tài chính 2016/17 – để biết điều kiện đầy đủ, hãy xem <https://www.gov.uk/jobseekers-allowance/what-youll-get>

** Sửa cho năm tài chính 2016/17 – để biết điều kiện đầy đủ, hãy xem <https://www.gov.uk/income-support/overview>